

ANDREA PETERLICEAN

Curriculum Vitae

University Lecturer · Department of Applied Linguistics · Faculty of Technical and Human Sciences, Târgu Mureş · Sapientia University

ACADEMIC PROFILE

University lecturer with experience in teaching English and German, specialised translation, applied linguistics, German culture and literature, as well as cultural and linguistic mediation. Professional experience includes teacher training, international language assessment, authorised translation and interpreting, international mobility, and service on academic and professional committees.

CURRENT POSITION

2014 – present

University Lecturer, Sapientia University, Cluj-Napoca

Faculty of Technical and Human Sciences, Târgu Mureş · Department of Applied Linguistics. Teaching English and German; research, professional development, workshops, conferences and international mobility.

EDUCATION AND TRAINING

2025 – 2027

Professional Master's Programme: Romanian as a Foreign/Non-native Language

Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca.

2015

Cambridge DELTA

CELT Athens, Athens, Greece.

2014, September

Cambridge CELTA

LTC Brighton, United Kingdom.

2013

Postgraduate Continuing Professional Development Programme

Quality and Innovation in the Continuing Professional Development System for Higher Education Teaching Staff, field: Education Sciences, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia.

2012

PhD in Philology – English Language

Degree confirmed on 27 March 2012.

2011 – 2013

Training and Awareness Programme in Quality Assurance for Distance Education

Programme organised by Spiru Haret University in partnership with the Commercial Academy of Satu Mare and TÜV Austria – Romania, within project POSDRU/86/1.2/S/60720.

2007 – 2008

Postgraduate Course: Integrated European Rural Entrepreneurship

Petru Maior University, Târgu Mureş.

2006 – 2007

Postgraduate Course: Training of Trainers for European Integration

Petru Maior University, Târgu Mureş.

2001 – 2003

MA in Translation Studies – Terminology

Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca.
Programme: Translating from the European Community
Aquis.

1996 – 2000

Bachelor's Degree in Philology

Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca.

ACADEMIC AND PROFESSIONAL EXPERIENCE

2017 – 2022

Country Trainer – English for the Community

Trainer for the professional community in Sibiu County within a project organised by British Council Romania in partnership with the Romanian-American Foundation (RAF).

2008 – 2014

University Lecturer

Teaching English to students of the Faculty of Engineering and associated teaching activity at the Faculty of Sciences and Letters; teaching German; coordination of the Cambridge ESOL Pretesting Centre (Centre No. 3733), 2011–2014.

2004 – 2008

Assistant Lecturer

Teaching English and German to student groups at the Faculty of Engineering and collaboration with the Faculty of Letters.

2002 – 2004

Junior Teaching Assistant

Development of materials for workshops and psycho-pedagogical professional development activities; management of the book collection; teaching activities; peer lesson observation and feedback; curriculum management.

2002 – present

Authorised Interpreter and Translator – English and German

Experience in legal, economic, technical and institutional translation and interpreting, including work for courts, prosecutor's offices, law firms, notary offices, companies and public events.

2012 – present

Speaking Examiner

International English language examinations.

TEACHING ACTIVITY

- Specialised translation in economics and law (Romanian–German)
- Specialised translation in technical and medical fields (Romanian–German)
- German culture and literature
- Cultural and linguistic mediation

TRANSLATION, INTERPRETING AND PROFESSIONAL ACTIVITY

Translation and interpreting work has included collaboration with legal and administrative institutions, law firms, notary offices and companies, as well as simultaneous and consecutive interpreting at conferences, workshops, professional visits, negotiations, mediation sessions and public events.

- Legal and contractual translation, German–Romanian / Romanian–German.

- Consecutive and simultaneous interpreting in English, German and Romanian; in selected contexts, also Hungarian.
- Experience in interrogations, witness hearings, court proceedings, negotiations and mediation.
- Interpreting at conferences and academic/professional events, including in areas such as sustainable development, career counselling and engineering.

ACADEMIC SERVICE AND COMMITTEES – SELECTED

2026	Appeals Committee – Bachelor’s Degree Examination Applied Modern Languages degree programme, Faculty of Technical and Human Sciences, Sapientia University.
2025	Appeals Committee – Bachelor’s Degree Examination Applied Modern Languages degree programme, Faculty of Technical and Human Sciences, Sapientia University.
2024	Selection Committee – Academic Position Assistant Lecturer position – German Language, SL1 Department, “Petru Maior” Faculty of Sciences and Letters, UMFST “George Emil Palade”, Târgu Mureş.
2021	University Committees Member of the Admissions Appeals Committee – Applied Modern Languages; secretary of the examination committee for the Bachelor’s Degree Examination.
2020	Admissions Committee Applied Modern Languages degree programme, Sapientia University.
2019	Selection Committee – University Lecturer Position Department of Applied Linguistics, Sapientia University.
2013 – 2017	Professional Assessment and Certification Member/chair of examination committees and specialist evaluator for vocational training programmes in English and German; university admissions, graduation and language proficiency committees.

FOREIGN LANGUAGES

English	German
---------	--------

Târgu – Mureş